



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: amministrazione@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume

**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2011-15/13

N° Pr. 2170-67-02-11-8

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 19 e 26 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”* e dell'articolo 39 del *“Regolamento sulle licitazioni”* (Delibera dell'Assemblea UI, 23 febbraio 2009, N° 66, e successive modifiche), la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XVI Sessione ordinaria, tenutasi a Momiano, il 22 agosto 2011, vista la Decisione 25 maggio 2011, N° 14, afferente all'*“Avvio della procedura di gara per la II fase del restauro della sede della Comunità degli Italiani di Torre”* (in allegato), vista la Conclusione 27 giugno 2011, N° 140, recante *“Nomina delle Commissioni Giudicatrici di competenza dell'Unione Italiana in attuazione della Legge 19/91 e successive modificazioni e estensioni”* (in allegato), visti i Verbali di aggiudicazione della gara per l'acquisto di arredi e attrezzature per la sala polivalente della Comunità degli Italiani di Torre, del 27 luglio 2011 (in allegato), vista la comunicazione della Ditta Vladimir Gortan d.d. di Pisino del 8 agosto 2011 (in allegato) e dopo aver esaminato il Contratto N° \_\_\_\_\_, del \_\_\_\_\_, da stipularsi tra l'UI, la Comunità degli Italiani di Torre e la Ditta Vladimir Gortan d.d. di Pisino, a valere sui fondi della Legge 19/91 e successivi rifinanziamenti ed estensioni, Convenzione MAE-UI N° 2820, del 18 ottobre 2007, su proposta della Presidenza della Giunta Esecutiva, ha approvato la seguente:

### **CONCLUSIONE**

**22 agosto 2011, N° 161,**

***“Approvazione dell'esito della gara per l'acquisto di arredi e attrezzature per la sala polivalente della Comunità degli Italiani di Torre e approvazione del Contratto N° \_\_\_\_\_, del \_\_\_\_\_, tra l'Unione Italiana, la Comunità degli Italiani di Torre e la Ditta Vladimir Gortan d.d. di Pisino, in attuazione della Convenzione MAE-UI 2007”***

1. Si prende atto del Verbale di apertura delle offerte e di aggiudicazione della gara per l'acquisto di arredi e attrezzature per la sala polivalente della Comunità degli Italiani di Torre (in allegato) da parte della Commissione giudicatrice, riunitasi a Fiume, il 27 luglio 2011.
2. Si approva l'esito della gara e l'affidamento della fornitura degli arredi e delle attrezzature per la sala polivalente della Comunità degli Italiani di Torre e per l'Asilo di Torre alla Ditta Vladimir Gortan d.d. di Pisino, Via Dinko Trinajstić 10, 52000 Pisino, per un importo di 601.149,84 Kune, PDV compreso e al netto delle spese di gestione UI. L'offerta della Vladimir Gortan d.d. di Pisino comprende anche la fornitura degli arredi e delle attrezzature esterne ed interne in favore dell'Asilo

Italiano, il cui costo è a carico del Comune di Torre-Abrega. Il Comune di Torre-Abrega si è impegnato a inserire i relativi finanziamenti nel proprio Piano preventivo per il 2012 e a trasferire la relativa somma all'Unione Italiana dietro presentazione della richiesta di rimborso dell'UI, sulla base della specifica fatturazione da parte della Ditta fornitrice. Al Ministero degli Affari Esteri italiano, l'Unione Italiana richiederà di corrispondere unicamente i mezzi relativi alla fornitura degli arredi e delle attrezzature per la sala polivalente della Comunità degli Italiani di Torre.

3. S'incarica la Ditta Vladimir Gortan dd. di Pisino di estrapolare dall'offerta complessiva le attrezzature e gli arredi, con i relativi importi, di pertinenza dell'Asilo Italiano, che saranno a carico del Comune di Torre-Abrega, e quelli di pertinenza della CI di Torre, che saranno a carico del MAE.
4. Si approva il Contratto N° \_\_\_\_\_, del \_\_\_\_\_, da stipularsi tra l'UI, la Comunità degli Italiani di Torre e la Ditta Vladimir Gortan d.d. di Pisino (in allegato), in attuazione della Convenzione MAE-UI 2007.
5. Si approvano i pagamenti verso presentazione di regolari fatture, alla Ditta Vladimir Gortan d.d. di Pisino, ad approvazione del Contratto del MAE e successivo accredito dei relativi finanziamenti.
6. Si esprime il consenso alla sottoscrizione del Contratto N° \_\_\_\_\_, del \_\_\_\_\_, da stipularsi tra l'UI, la Comunità degli Italiani di Torre e la Ditta Vladimir Gortan d.d. di Pisino.
7. S'incarica il Referente UI a predisporre la comunicazione sull'assegnazione dell'appalto.
8. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr)

Il Presidente  
Maurizio Tremul

Momiano, 22 agosto 2011

Recapitare:

- Alla Comunità degli Italiani di Torre.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Alla Presidentessa dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig.ra Floriana Bassanese Radin
- Al Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Paolo Demarin.
- Al Segretario Generale dell'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva, Dott.ssa Christiana Babić.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig. Marin Corva.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Al Referente dei Servizi Amministrativi dell'UI.
- Archivio.

## MOTIVAZIONE

Il finanziamento per l'acquisto di arredi e attrezzature per la sala polivalente della Comunità degli Italiani di Torre, unitamente alla realizzazione della II fase del restauro della sede della Comunità degli Italiani di Torre è a valere sulle Convenzioni MAE-UI N° 2564, del 14 dicembre 2000 e MAE-UI N° 2820, del 18 ottobre 2007.

Nello specifico, i mezzi per l'acquisto di arredi e attrezzature per la sala polivalente della Comunità degli Italiani di Torre, gravano sulla Convenzione MAE-UI N° 2820, del 18 ottobre 2007.

Trattasi di fondi così detti *perenti*.

L'importo complessivo a disposizione per l'attuazione dell'iniziativa in oggetto ammonta a €743.388,56 al lordo, PDV e spese gestione UI comprese.

Il valore stimato per l'acquisto di arredi e attrezzature per la sala polivalente della Comunità degli Italiani di Torre e per l'Asilo Italiano, è pari a Kune 511.678,50, PDV incluso e al netto delle spese di gestione UI, ossia €69.001,45 (1 €= 7,415475 al cambio medio della HNB del 10/06/2011), secondo il preventivo della Ditta Urbis 72 d.o.o. di Pola.

Il Ministero degli Affari Esteri ai sensi della Legge N° 296/06 che proroga le disposizioni della Legge 193/2004, relativa a "*Proroga e rifinanziamento della legge 16 marzo 2001, N° 72, recante interventi a tutela del patrimonio storico e culturale delle comunità degli esuli italiani dall'Istria, da Fiume e dalla Dalmazia, e della legge 21 marzo 2001, N° 73, recante interventi in favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia*", che proroga le disposizioni di cui all'Art. 1 della legge 21 marzo 2001, N° 73, fino al 31 dicembre 2009, è autorizzato ad erogare la somma di €4.650.000,00 per l'anno d'esercizio 2007 per gli interventi in favore della Comunità Nazionale Italiana nelle Repubbliche di Slovenia e di Croazia.

La Convenzione stipulata tra il Ministero degli Affari Esteri italiano – Direzione Generale per i Paesi dell'Europa e l'Unione Italiana, N° 2820 del 18 ottobre 2007, prevede l'erogazione di contributi e sovvenzioni per la realizzazione di un piano di interventi e attività in favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia, per un importo di € 395.128,00, non ancora integralmente utilizzato.

Il "*Comitato di coordinamento per le attività in favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia*", costituito con Decreto del Ministro degli Affari Esteri N° 4032 in data 3 luglio 1995 e composto da due rappresentanti del Ministero degli Affari Esteri, da un rappresentante delle autorità diplomatiche consolari in Slovenia, da un rappresentante delle autorità diplomatiche consolari in Croazia, da due rappresentanti della Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia, da due rappresentanti dell'Unione Italiana, da due rappresentanti dell'Università Popolare di Trieste e dal rappresentante della Federazione degli Esuli Istriani, Fiumani e Dalmati, con status consultivo, si è riunito in data 27 gennaio 2011 e, su proposta dell'UI (Conclusioni GE UI 17 gennaio 2011, N° 76, recante "*Utilizzo e ridestinazione dei fondi perenti afferenti alle Convenzioni MAE-UPT e MAE-UI 1999-2007*", VII Sessione ordinaria, tenutasi a Castelvenero), ha espresso parere favorevole alla realizzazione del progetto relativo all'Asilo e alla Comunità degli Italiani di Torre per il *completamento del restauro della sede*, per un importo complessivo di €743.388,56, di cui €348.260,56 sulla

Convenzione MAE-UI N° 2564 del 14 dicembre 2000 e € 395.128,00 sulla Convenzione MAE-UI N° 2820 del 18 ottobre 2007, derivante dalla ridestinazione di progetti non ancora attuati.

L'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua III Sessione ordinaria, tenutasi addì 25 febbraio 2011, in Buie, ha approvato la Delibera N° 22, recante *“Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi delle Leggi 191/2009 e 25/2010 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2011 e Ratifica dell'utilizzo e della ridestinazione dei fondi perenti afferenti alle Convenzioni MAE-UPT e MAE-UI 1999-2008”* con la quale vengono stanziati € 743.388,56 al lordo per l'iniziativa denominata *“II fase del restauro della sede della Comunità degli Italiani di Torre”* relativa all'Asilo e alla Comunità degli Italiani di Torre, a valere sulla Convenzione MAE-UI N° 2564 del 14 dicembre 2000, per un importo di €348.260,56, e sulla Convenzione MAE-UI N° 2820 del 18 ottobre 2007, per un importo di € 395.128,00, derivante dalla ridestinazione di progetti non ancora attuati.

Il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana di Fiume, con Delibera 25 maggio 2011, N° 14, ha avviato la procedura per la gara pubblica per la *“II fase del restauro della sede della Comunità degli Italiani di Torre”* comprensiva della fornitura degli arredi e delle attrezzature, il tutto relativo all'Asilo e alla Comunità degli Italiani di Torre.

La GE UI ha provveduto a nominare, con la Conclusione 27 giugno 2011, N° 140, recante *“Nomina delle Commissioni Giudicatrici di competenza dell'Unione Italiana in attuazione della Legge 19/91 e successive modificazioni e estensioni”*, la Commissione giudicatrice, così composta:

- L'Arch. Marko Franković, di Fiume, in rappresentanza dell'Unione Italiana - Presidente.
- L'Ing. Sergio Perenić, di Pola, in rappresentanza dell'Unione Italiana.
- L'Ing. Roberto Citar, di Torre, in rappresentanza della CI di Torre.

L'UI ha tenuto conto della comunicazione della CI di Torre, in data 25 maggio 2011 e successive, con la quale indica l'Ing. Robert Čitar quale proprio rappresentante nella Commissione giudicatrice per la II Fase del restauro della sede della CI di Torre.

In data 29 giugno 2011, l'Unione Italiana di Fiume ha bandito una gara pubblica per la *“II fase del restauro della sede della Comunità degli Italiani di Torre”* relativa all'Asilo e alla Comunità degli Italiani di Torre.

Il termine di consegna delle offerte è stato fissato per il 27 luglio 2011, alle ore 11,00, presso la sede dell'UI Fiume.

L'intera documentazione di gara è stata pubblicata sul sito Internet ufficiale dell'Unione Italiana: [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr), mentre l'Avviso sull'indizione dell'asta pubblica è stato pubblicato sui seguenti media:

- A) *“La Voce del Popolo”* di Fiume,
- B) *“Novi List”* di Fiume,
- C) *“Glas Istre”* di Pola,
- D) *“Jutarnji List”* di Zagabria.

La Commissione Giudicatrice riunitasi in data 27 luglio 2011 presso gli uffici dell'Unione Italiana di Fiume, ha aggiudicato la fornitura degli arredi e delle attrezzature per la sala polivalente della Comunità degli Italiani di Torre e per l'Asilo Italiano di Torre, alla

Ditta Vladimir Gortan d.d. di Pisino, per un importo complessivo di Kune 601.149,84, incluso PDV.

L'offerta della Vladimir Gortan d.d. di Pisino comprende anche la fornitura degli arredi e delle attrezzature esterne ed interne in favore dell'Asilo Italiano, il cui costo è a carico del Comune di Torre-Abrega.

Il Comune di Torre-Abrega si è impegnato a inserire i relativi finanziamenti nel proprio Piano preventivo per il 2012 e a trasferire la relativa somma all'Unione Italiana dietro presentazione della richiesta di rimborso dell'UI, sulla base della specifica fatturazione da parte della Ditta fornitrice.

Al Ministero degli Affari Esteri italiano, l'Unione Italiana richiederà di corrispondere unicamente i mezzi relativi alla fornitura degli arredi e delle attrezzature per la sala polivalente della Comunità degli Italiani di Torre

Su richiesta dell'UI, in data 3 agosto 2011, la Ditta Vladimir Gortan d.d. di Pisino, con comunicazione del 8 agosto 2011, ha sottoscritto la Bozza di Contratto da stipularsi con l'UI e la Comunità degli Italiani di Torre.

La Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XVI Sessione ordinaria, tenutasi il 22 agosto 2011, presso la CI di Momiano, con Delibera 22 agosto 2011, N° \_\_\_\_\_, ha approvato l'esito della gara e ha approvato il presente Contratto per l'*“acquisto di arredi e attrezzature per la sala polivalente della Comunità degli Italiani di Torre”* comprensivo degli arredi e delle attrezzature per l'Asilo Italiano di Torre per un importo complessivo di Kune 601.149,84, PDV incluso, pari ad €80.571,95, al tasso di cambio medio della Banca Centrale Croata in data 20 agosto 2011: 1 € = 7,461031 Kune.

Il Contratto N° \_\_\_\_\_, del \_\_\_\_\_, tra l'UI, la Comunità degli Italiani di Torre e la Ditta Vladimir Gortan d.d. di Pisino è stato approvato dallo studio legale di fiducia dell'UI, Avv. Ladislav Radoslović.

Tenuto conto di tutto ciò, si delibera come nel dispositivo del presente Atto.